

**D Bedienungs- und Aufstellanleitung**

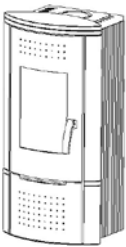
**GB Fireplace user instruction**

**FR Cheminée, mode d'emploi**

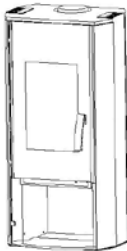
**I Istruzioni per uso e installazione**

**HU Kandalló használati útmutató**

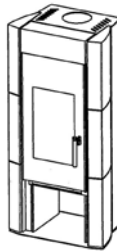
**TYP 101 70  
ARTE**



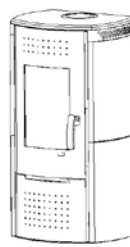
**TYP 101 60  
CHARISMA**



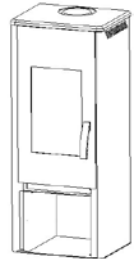
**TYP 101 60  
BOLERO**



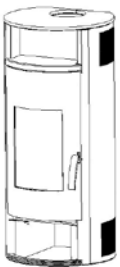
**TYP 101 61  
FLAIR**



**TYP 101 62  
GALA, GALANT  
STRADA**



**TYP 101 70  
IMPRESSION,  
EL PASO**



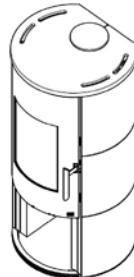
**TYP 101 70  
AVANTGARD**



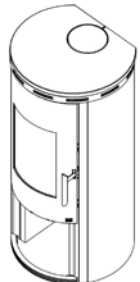
**TYP 101 64  
METROPOLITAN**



**TYP 101 70  
VITUS KERAMIK**



**TYP 101 70  
VITUS STAHL**



## Vorwort

### **Sehr verehrter Kunde,**

wir beglückwünschen Sie zum Erwerb unseres Kaminofens.

Sie haben die richtige Wahl getroffen.

Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie die Garantie für

- **Hohe Qualität** durch Verwendung bester und bewährter Materialien
- **Funktionsicherheit** durch ausgereifte Technik, die streng nach der europäischen Norm EN 13240 geprüft ist (Geräte sind für die Mehrfachbelegung geeignet)
- **Lange Lebensdauer** durch die robuste Bauweise

Damit Sie recht lange Freude an Ihrem neuen Kaminofen haben, sollten Sie die folgende Bedienungsanleitung studieren. Hierin finden Sie alles Wissenswerte sowie einige zusätzliche Tipps.

### **ACHTUNG**

Bei Ersatzteilbestellungen die am Typschild des Gerätes eingetragene Artikel-Nr./Article No. und Fertigungs-Nr./Serial No. angeben.

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	2
Inhaltsverzeichnis .....	2
SICHERHEITSHINWEISE .....	3
1. Bedienung .....	5
1.1 Geräteaufbau .....	5
1.2 Inbetriebnahme .....	6
1.3 Außerbetriebnahme .....	8
1.4 Hinweise zum Heizen .....	8
1.5 Reinigung und Pflege .....	8
1.6 Störungsursachen, Behebung .....	11
2. Aufstellung .....	12
2.1 Vorschriften .....	12
2.2 Aufstellräume .....	12
2.3 Geräteabstände .....	12
2.4 Schornsteinanschluss .....	13
3. Technische Daten .....	15
3.1 Maßzeichnungen, Daten.....	15
3.2 Maße .....	17

## SICHERHEITSHINWEISE



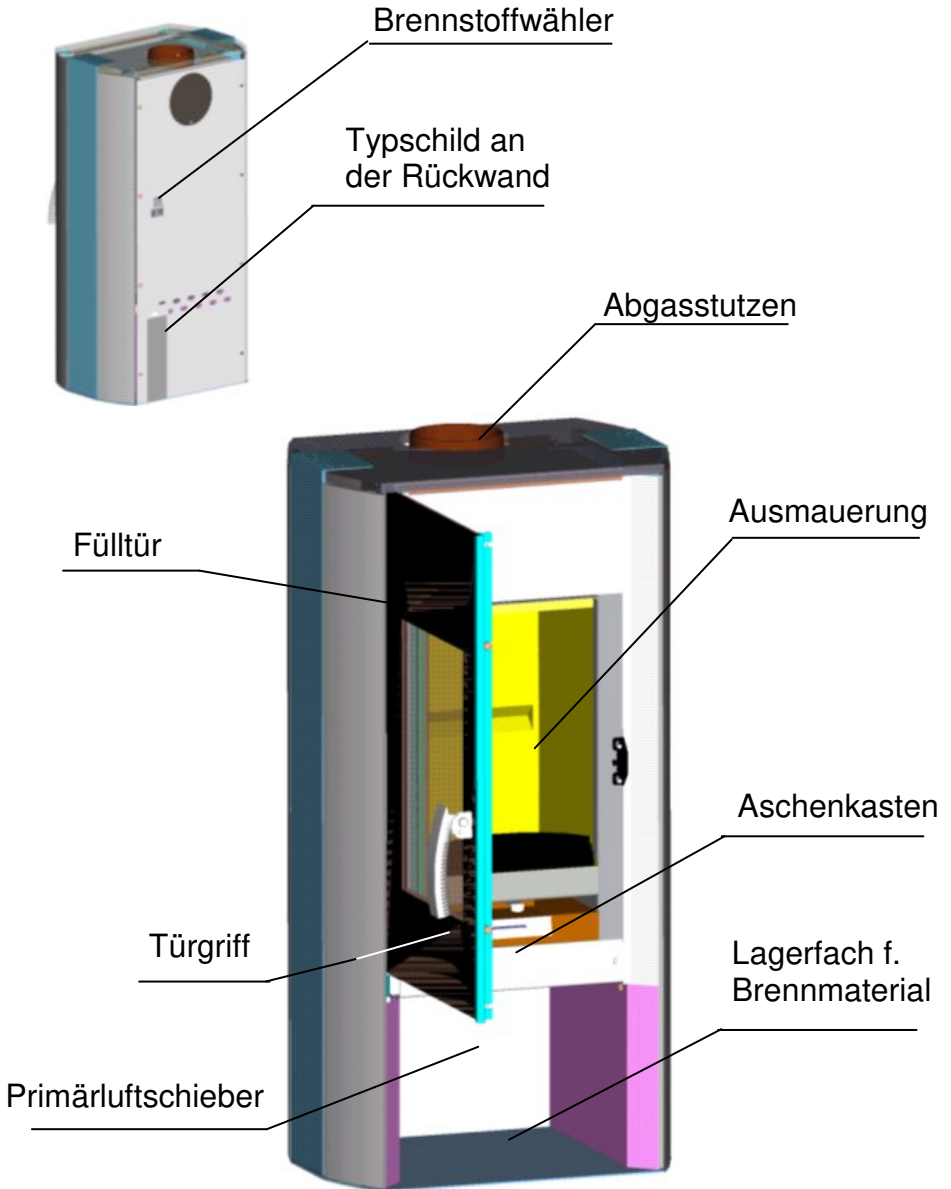
D

1. Die Geräte sind nach DIN EN 13240 geprüft (Typenschild).
2. Bei der Aufstellung und dem abgasseitigen Anschluss sind die anwendbaren nationalen und europäischen Normen, örtliche und baurechtliche Vorschriften/Normen (z.B. DIN 18896, DIN 4705, DIN EN 13384, DIN 18160, DIN EN 1856-2, DIN EN 15287 u.a.) sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen (z.B. FeuVo) zu beachten. Lassen Sie das Gerät nur von einem qualifizierten Fachmann aufstellen und anschließen. Zur korrekten Funktion Ihres Gerätes muss der Schornstein, an den sie das Gerät anschließen wollen, in einwandfreiem Zustand und mind. bis 400°C belastbar sein.
3. Vor Erstinbetriebnahme und vor dem Schornsteinanschluss, die Bedienungsanleitung gründlich durchlesen und den zuständigen Bezirksschornsteinfegermeister / Bezirksbeauftragte informieren.
4. Zur einwandfreien Funktion des Gerätes muss der Schornsteinzug mind. 12 - 15 Pa Unterdruck aufweisen und darf kurzzeitig 18 Pa betragen.
5. Es wird empfohlen bei Aufstellung der Geräte saubere Baumwollhandschuhe zu tragen, um Fingerabdrücke, die später schwierig zu entfernen sind, zu vermeiden.
6. Im Interesse der Luftreinhaltung und der sicheren Funktion des Gerätes sollten die in der Bedienungsanleitung angegebenen max. Brennstoffaufgabemengen nicht überschritten werden und die Türen der Geräte geschlossen sein, da sonst die Gefahr des Überheizens besteht, was zu Beschädigungen am Gerät führen kann. Beschädigungen solcher Art, unterliegen nicht der Garantiepflicht.
7. Die Türen der Geräte müssen während des Betriebes immer geschlossen sein.
8. Die zugelassenen Brennstoffe sind:
  - Naturbelassenes Scheitholz (bis max. 33cm Länge)
  - Braunkohlebriketts (siehe zulässige Brennstoffe in der Bedienungsanleitung)
9. Keine flüssigen Anzündhilfen verwenden. Zum anzünden sollten spezielle Anzünder oder Holzwolle verwendet werden.
10. Die Verbrennung von Abfällen, Feinhackschnitzeln, Rinden, Kohlegruß, Spanplattenresten, feuchtem und mit Holzschutzmitteln behandeltem Holz, Pellets, Papier, Zeitungen, Pappe o.ä. ist verboten!
11. Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.
12. Die Bedienelemente und die Einstelleinrichtungen sind entsprechend der Bedienungsanleitung einzustellen. Bitte benutzen Sie bei heißem Gerät die Hilfswerkzeuge oder einen Schutzhandschuhe zur Bedienung.
13. Beim Öffnen der Heiztür kann es bei Fehlbedienung oder bei nicht ausreichendem Schornsteinzug zu Rauchaustritt kommen. Es ist unbedingt zu beachten, dass die Heiztür nur langsam, zuerst einen Spalt und nach ein paar Sekunden ganz geöffnet werden darf. Außerdem soll vor dem Öffnen der Heiztür zum nachlegen von Brennstoff nur noch das Glutbett im Brennraum vorhanden sein, das heißt, es dürfen keine Flammen mehr sichtbar sein.
14. Im Warmhaltefach und auf / an dem Gerät dürfen keine brennbaren Gegenstände abgestellt oder angelehnt werden. Sicherheitsabstände beachten!
15. Vor der Aufstellung ist die ausreichende Tragfähigkeit der Aufstellfläche zu prüfen. Bei unzureichender Tragfähigkeit ist eine Unterlegplatte zur Lastverteilung zu verwenden.

16. Im Heizbetrieb können alle Oberflächen und besonders die Sichtscheiben sowie die Griffe und Bedieneinrichtungen sehr heiß werden. Machen Sie während des Heizbetriebes anwesende Kinder, Personen und Tiere darauf aufmerksam. Verwenden Sie zur Bedienung den beigelegten Schutzhandschuh oder das Hilfswerkzeug. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Ofen ohne Aufsicht Erziehungsberechtigter nicht bedienen.
17. Es ist darauf zu achten, dass der Aschekasten immer bis Anschlag eingeschoben ist und besonders darauf zu achten, dass keine heiße Asche entsorgt wird (Brandgefahr).
18. In der Übergangszeit kann es zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so dass die Abgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit einer geringen Brennstoffmenge, am besten mit Holzspäne/-Wolle zu befüllen und unter Kontrolle in Betrieb zu nehmen, um den Schornsteinzug zu stabilisieren. Der Rost sollte sauber sein.
19. Nach mindestens jeder Heizperiode ist es angebracht, die Geräte durch einen Fachmann kontrollieren zu lassen. Ebenfalls sollte eine gründliche Reinigung der Abgaswege und der Abgasrohre erfolgen.
20. Wenn Ausbesserungen oder Erneuerungen vorgenommen werden müssen, wenden Sie sich bitte rechtzeitig unter Angabe der genauen Art.Nr. und Fert.Nr. an Ihren Fachhändler. Es sind nur Original Wamsler - Ersatzteile zu verwenden.
21. Arbeiten, wie insbesondere Installation, Montage, Erstinbetriebnahme und Servicearbeiten sowie Reparaturen, dürfen nur durch einen ausgebildeten Fachbetrieb (Heizungs- oder Luftheizungsbau) durchgeführt werden. Bei unsachgemäßen Eingriffen erlöschen Gewährleistung und Garantie.
22. Da der Festbrennstoff-Ofen/Herd die zur Verbrennung benötigte Luft dem Aufstellungsraum entnimmt, ist dafür zu sorgen, dass über die Undichtheiten der Fenster oder Außentüren stets genügend Luft nachströmt. Man kann davon ausgehen, dass dieser durch ein Raumvolumen von mind. 4m<sup>3</sup> je kW Nennwärmeleistung gewährleistet ist. Ist das Volumen geringer, kann über Lüftungsöffnungen ein Verbrennungsluftverbund mit anderen Räumen hergestellt werden (min. 150cm<sup>2</sup>).
23. Es ist darauf zu achten, dass die Abstände zu brennbaren Bauteilen und Materialien - seitlich, hinten und vorne - eingehalten werden. Diese Abstände entnehmen Sie der Bedienungsanleitung und/oder dem Typenschild.
24. Die Feuerstätte darf nicht verändert werden.
25. Der Anschluss an einem Schornstein, dessen wirksame Höhe unter 4m, bei Mehrfachbelegung 5m liegt, sollte vermieden werden. An dem zum Anschluss des Ofens vorgesehenen Schornstein muss vorher eine Berechnung nach EN 13384 erfolgen (Schornsteinfeger).
26. Bei einem Schornsteinbrand verschließen Sie sofort alle Öffnungen am Gerät und verständigen sie die Feuerwehr. Versuchen Sie auf keinen Fall selbst zu löschen. Danach unbedingt den Schornstein vom Fachmann überprüfen lassen.
27. Festbrennstoffe erzeugen naturgemäß Ruß, ein Verschmutzen der Sichtscheibe ist dadurch niemals völlig ausgeschlossen und stellt keinen Mangel dar.
28. Speck- und Sandstein ist ein Naturstein, daher sind Farbabweichungen und Farbänderungen normal und kein Grund zur Reklamation.

# 1. Bedienung

## 1.1 Geräteaufbau



## 1.2 Inbetriebnahme

### Brennstoffe

Das Gerät ist ausschließlich für den Betrieb mit nachfolgend aufgeführten Brennstoffen geeignet. Nur damit ist ein raucharmer und störungsfreier Betrieb gewährleistet. Verwenden Sie nur naturbelassenes, trockenes Scheitholz mit einer Restfeuchte von max. 20% und Braunkohlenbriketts.

Bei den Geräten ist der Sekundärluftschieber / Brennstoffwähler an der Rückseite montiert. Bei Scheitholz, Sekundärluftschieber auf Stellung 2 (H), bei Kohle auf Stellung 1 (K) stellen.

Brennstoffart	Heizwert ca. kWh/kg
Hartholz	4,0 – 4,2
Weichholz	4,3 – 4,5
Holzbricket nach DIN 51731	5,0 – 5,2
Braunkohlebriketts	5,3 – 5,5

Nicht zulässige Brennstoffe sind z.B.:

Die Verbrennung von Abfällen, Feinhackschnitzeln, Rinden, Spanplattenresten, Kohlegruß, feuchtem oder mit Holzschutzmitteln behandeltem Holz, Pellets, Papier und Pappe o.ä. ist verboten. Zum Anzünden sollte Holzwolke oder Grillanzünder verwendet werden. **Keine flüssigen Anzündhilfen verwenden!**

### **Achtung!**

**Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.**



Mit dem Primärluftschieber können Sie die Nennwärmeleistung einstellen. Es dürfen nur die **Einstellungen getätigt und Brennstoffmengen aufgegeben werden**, die Ihrem zugelassenen bzw. gekauften Gerät entsprechen (Typenschild).

### Verbrennungslufteinstellung:

Die Schiebereinstellungen müssen immer in der Mitte der Bezeichnungen liegen.

Brennstoff		Primärluftschieber Stellung	Brennstoffwähler Stellung	Brenndauer
<b>Anheizen</b>		III	H	-
<b>Scheitholz</b>	Nennwärmeleistung	II	H	ca. 0,75 h
<b>Braunkohlebrikett</b>	Nennwärmeleistung	III	K	ca. 1 h
<b>Außerbetriebnahme</b>		I	K	-

**Tabelle 1**

### Füllmengen / Anzünden:



NWL Scheitholz max. **1,6 kg**, ca. 2-3 kleine Scheite pro Füllung, Anzündvorgang Holz kreuzschichten, Scheitholzlänge max. 33cm, Durchmesser Ø 5 - 12 cm, Rundlinge spalten,  $\triangle$  **max. 2,3 kg/h**  
NWL Braunkohlebrikett max. **1,9 kg** (ca. 1-2 Stk.) auf Grundglut auflegen,  $\triangle$  **max. 1,9 kg/h**  
Holzbrikett nach DIN 51731 max. **1,4 kg**, evtl. zerkleinern

### Erstes Anheizen

Vor Inbetriebnahme sind die Transportsicherungen auf der Umlenkplatte über dem Feuerraum (Bild 6) herauszunehmen und evtl. Aufkleber auf der Sichtscheibe rückstandsfrei zu entfernen.

Die Heitzür öffnen durch Heben des Griffes nach oben (Bild 2). Bei heißem Gerät ist dazu ein isolierter Schutzhandschuh zu benutzen. Den Primärluftschieber und Brennstoffwähler (Bild 3) entsprechend der Tabelle 1 einstellen.

Anzündmaterialien auf den Gussrost legen. Zwischen die Anzündhölzer werden Anzünder gelegt. Darauf stapelt man circa zwei Lagen Anzündhölzer. Auf die Anzündhölzer werden in kleinem Abstand und mit der Spaltkante nach unten zwei nicht zu dicke (kleine) Scheithölzer gelegt. Anzünder anzünden. Wenn das Feuer lebhaft brennt und eine ausreichende Grundglut vorhanden ist, erneut Brennstoff aufgeben. Bei Erreichen einer satten Grundglut ist der Primärluft- und Sekundärluftregler entsprechend der **Tabelle 1** „Verbrennungslufteinstellung“ bei NWL (Nennwärmeleistung) einzustellen.

Das erste Anheizen sollte „sanft“ verlaufen, mit geringer Menge Brennmaterial, damit sich die Ofenteile an die Hitze gewöhnen können. Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.

**Den Brennstoff nicht in den Brennraum einwerfen, sondern einlegen, da sonst die Ausmauerung beschädigt werden kann.**

### **Achtung!**

**Beim Öffnen der Heitzür kann es bei Fehlbedienung oder bei nicht ausreichendem Schornsteinzug zu Rauchaustritt kommen. Es ist unbedingt zu beachten, dass die Heitzür nur langsam, zuerst einen Spalt und nach ein paar Sekunden ganz geöffnet werden darf. Außerdem soll vor dem Öffnen der Tür zum Nachlegen von Brennstoff nur noch das Glutbett im Brennraum vorhanden sein, das heißt, es dürfen keine Flammen mehr sichtbar sein.**

## 1.3 Außerbetriebnahme

Türen schließen, Primärluftschieber in geschlossene – Stellung bringen.  
Restglut ausbrennen und Ofen abkühlen lassen.  
Feuerraum und Aschenkasten bei kaltem Gerät reinigen und entleeren!

## 1.4 Hinweise zum Heizen

Der Kaminofen darf nur mit geschlossener Fülltür (Heiztür) betrieben werden.  
Diese darf nur zum Anheizen, Nachlegen oder Reinigen des Feuerraums geöffnet werden (evtl. Zugprobleme bei weiteren am Schornstein angeschlossenen Geräten).

Eine abgestimmt zugeführte Sekundärluft sorgt für die Nachverbrennung der im Abgas enthaltenen brennbaren Bestandteile. Ein Verschmutzen der Scheibe kann aber bei Festbrennstoffen nicht ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar.

Dies bedeutet eine rauch- und russarme Verbrennung zur Schonung der Umwelt. Sollten Sie Ihren Ofen in der Übergangszeit in Betrieb nehmen, dann prüfen Sie vorher den Schornsteinzug, da dieser bei hohen Außentemperaturen sehr gering sein kann. Zu diesem Zweck halten Sie ein brennendes Zündholz in die ein wenig geöffnete Heiztür. Wenn die Flamme nicht deutlich angesaugt wird, ist zunächst ein sogenanntes Lockfeuer zu erzeugen. Hierzu wird kurzzeitig Holzspäne/-Wolle im Ofen oder in der Reinigungsoffnung des Schornsteins entzündet. Der Rost (Bild 5) sollte vor jeder Brennstoffaufgabe gereinigt bzw. gerüttelt werden, um eine gute Verbrennungsluftzufuhr zu gewährleisten. Der Aschenkasten ist regelmäßig im kalten Zustand zu entleeren (Bild 4). Bei noch heißem Gerät beiliegenden Schutzhandschuh verwenden. Bitte beachten Sie dabei, dass keine glühenden Verbrennungsrückstände in die Mülltonne gelangen.

**Es ist darauf zu achten, dass der Aschenkasten immer bis Anschlag eingeschoben wird.**

### **Achtung !**

**Im Interesse der Luftreinhaltung und dem Ofen sollten die angegebenen max. Brennstoffaufgabemengen nicht überschritten werden, da sonst die Gefahr des Überheizens besteht, was zu Beschädigungen am Gerät führen kann. Beschädigungen solcher Art, unterliegen nicht der Garantiepflicht. Eine reduzierte Heizleistung sollte nur durch Verringerung der Aufgabemenge und nicht durch Reduzierung der Primärluft erfolgen.**

## 1.5 Reinigung und Pflege

Mit richtigem Betrieb/Bedienung und guter Pflege/Wartung erhöhen Sie die Wertstabilität und Lebensdauer Ihrer Geräte. Sie sparen wertvollen Ressourcen und schonen unsere Umwelt und Ihren Geldbeutel. Zur Reinigung, ist die Umlenkplatte (Bild 7 Nr. 2) nach vorne zu ziehen. Dadurch kann der Abgasweg von innen, oder wenn das Abgasrohr entfernt wird, von oben gereinigt werden.

Die Umlenkplatte (Bild 7 Nr. 2) ist nach dem Reinigen wieder ganz nach hinten zu schieben.

### **Achtung :**

Nach jeder Heizperiode ist es angebracht, den Ofen gründlich zu kontrollieren. Wenn Ausbesserungen oder Erneuerungen vorgenommen werden müssen, wenden Sie sich bitte rechtzeitig unter Angabe der Artikel-Nr. und der F.-Nr. (siehe Typschild) an Ihren Fachhändler.



Reinigen Sie Ihre Sichtscheibe vor der ersten Benutzung mit einem feuchten sauberen Tuch. Verreiben Sie danach einige Tropfen eines Pflegemittels für Glaskeramik Scheiben mit einem Küchenpapier auf beiden Seiten der Scheibe.

Nach dem Nachwischen und Trockenpolieren ist die hochwertige Oberfläche mit einem unsichtbaren Film überzogen, dieser hilft die Scheibe sauber zu halten und erleichtert bei regelmäßiger Wiederholung die Reinigung.

**Festbrennstoffe erzeugen naturgemäß Ruß, ein Verschmutzen der Sichtscheibe ist dadurch niemals völlig ausgeschlossen und stellt keinen Mangel dar.**

**Pflege von Nasslack und Pulverbeschichtungen:** Die Pflege der äußeren Flächen ist nur bei kaltem Ofen zu empfehlen. Die lackierten Flächen sollten nur mit klarem Wasser, vorsichtig und mit einem leicht befeuchteten weichen Tuch gereinigt werden (nicht scheuern). Vorab an einer nicht sichtbaren Stelle das Lackverhalten testen. Bei pulverbeschichteten Flächen kann in besonderen Fällen vorher mit Seifenlauge oder etwas Geschirrspülmittel behandelt und dann leicht trocken gerieben werden.

**Pflege von Keramik- und Glasverkleidungsteilen:** Schmutz und Fett kann mit Seife und Wasser entfernt werden.

**Pflege von Speckstein und Sandstein:** Speck- und Sandstein ist ein Naturstein, daher sind Farbabweichungen und Farbänderungen normal und kein Grund zur Reklamation! Schmutz und Fett kann mit Seife und Wasser, kleine Kratzer mit Nassschleifpapier (Körnung 240) entfernt werden.

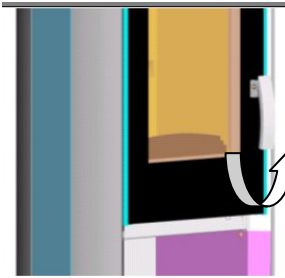
**Achtung: Auf keinen Fall sollten Sie bei der Pflege Schwämme, Scheuermittel, aggressive oder kratzende Reinigungsmittel verwenden!**

**Arbeiten**, wie insbesondere **Installation, Montage, Erstinbetriebnahme** und **Servicearbeiten** sowie **Reparaturen**, dürfen nur durch einen ausgebildeten **Fachbetrieb** (Heizungs- oder Luftheizungsbau) durchgeführt werden. Bei unsachgemäßen Eingriffen erlöschen Gewährleistung und Garantie.

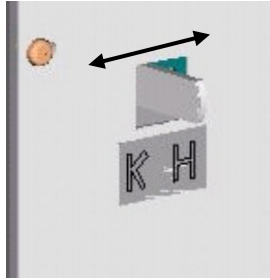
### **Holztrocknung und -Lagerung**

Holz braucht Zeit zum Austrocknen. Lufttrocken ist es bei richtiger Lagerung nach ca. 2 – 3 Jahren. Dazu einige Hinweise:

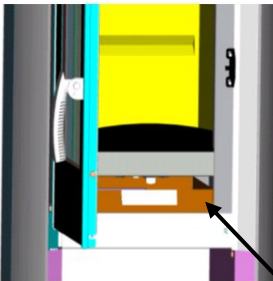
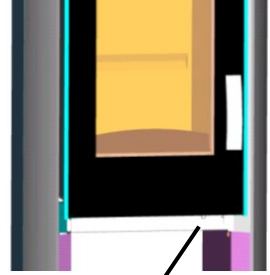
- Sie sollten das Holz gebrauchsfertig zersägt und gespalten lagern. Dadurch ist eine rasche Trocknung gewährleistet, denn kleinere Holzstücke trocknen besser als Meterspalten.
- Ihr Scheitholz sollten Sie an einer belüfteten, möglichst sonnigen Stelle regengeschützt aufschichten (idealerweise Südseite).
- Lassen Sie zwischen den einzelnen Holzstößen einen Handbreiten Abstand, damit die entströmende Luft die entweichende Feuchtigkeit mitnehmen kann.
- Decken Sie Ihren Holzstoß keinesfalls mit Plastikfolie ab, sie lässt die Feuchtigkeit nicht entweichen.
- Stapeln Sie frisches Holz nicht im Keller, da es dort wegen der geringen Luftbewegung eher fault, statt trocknet.
- Lagern Sie nur bereits trockenes Holz in trockenen Kellerräumen.



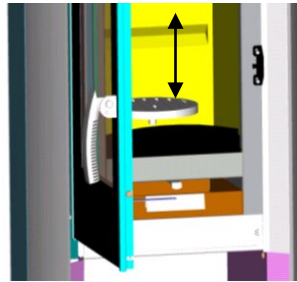
**Bild 2**



**Bild 3**

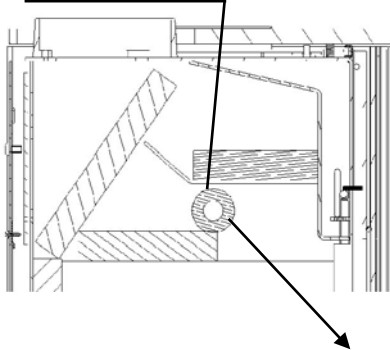


**Bild 4**



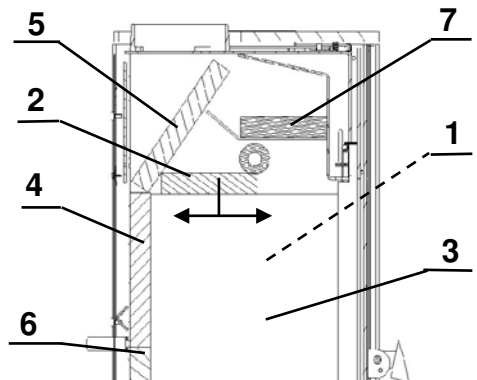
**Bild 5**

Transportsicherung  
Wellpapierrolle



**Bild 6**

entfernen



**Bild 7**

## 1.6 Störungsursachen, Behebung

Art der Störung	mögliche Ursache	Behebung
Geruchbildung:	Austrocknung der angewendeten Schutzfarbe. Verdampfung von Ölresten	Den Ofen entsprechend der Bedienungsanleitung mehrere Stunden in Kleinstellung betreiben. Danach für mehrere Stunden auf maximale Leistung heizen.
Zu geringe Wärmeabgabe:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geräteleistung zu klein gewählt.</li> <li>• Zu geringer Schornsteinzug</li> <li>• Zu langes und undichtes Abgasrohr</li> <li>• Undichtheiten an der Glas-/Heiz-/Aschentür</li> <li>• Verbrennung von zu feuchtem Holz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lassen Sie Ihren Wärmebedarf vom Fachmann kontrollieren.</li> <li>• Der erforderliche Schornsteinzug muss mind. 12 Pa und darf kurzzeitig max. 18 Pa haben. Kontrollieren Sie Ihren Schornstein auf Dichtigkeit. Die Türen anderer an diesen Schornstein angeschlossenen Feuerstätten dicht verschließen. Vor allem auf undichte Schornstein- bzw. Reinigungsverschlüsse achten. Eventuell mit senkrechter Anlaufstrecke anschließen.</li> <li>• Die gesamten Abgasrohrverbindungen müssen gut abgedichtet sein und feuerfest gedämmt werden.</li> <li>• Dichtung kontrollieren, Türen gut verschließen. Eventuell Dichtschnur erneuern lassen.</li> <li>• Nur gut getrocknetes Holz verwenden.</li> </ul>

### Maßnahmen bei Schornsteinbrand

**Bei ungenügender Reinigung des Schornsteins, bei falschem Brennstoff (z. B. zu feuchtes Holz) oder falscher Verbrennungslufteinstellung kann es zu einem Schornsteinbrand kommen. Schließen sie in so einem Fall die Verbrennungsluft an der Feuerstätte und rufen Sie die Feuerwehr. Niemals selber versuchen mit Wasser zu löschen.**

## **2. Aufstellung**

### **2.1 Vorschriften**

Bei der Aufstellung und dem abgasseitigen Anschluss sind die anwendbaren nationalen und europäischen Normen, örtliche und baurechtliche Vorschriften/Normen (z.B. DIN 18896, DIN 4705, DIN EN 13384, DIN 18160, DIN EN 1856-2, DIN EN 15287 u.a.) sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen (z.B. FeuVO) zu beachten. Lassen Sie das Gerät nur von einem qualifizierten Fachmann aufstellen und anschließen. Zur korrekten Funktion Ihres Gerätes muss der Schornstein, an den Sie das Gerät anschließen wollen, in einwandfreiem Zustand sein und mind. bis 400°C belastbar sein.

### **2.2 Aufstellräume**

Da der Kaminofen die zur Verbrennung benötigte Luft dem Aufstellungsraum entnimmt, ist dafür zu sorgen, dass über die Undichtheiten der Fenster oder Außentüren stets genügend Luft nachströmt. Man kann davon ausgehen, dass dieser durch ein Raumvolumen von mind. 4m<sup>3</sup> je kW Nennwärmeleistung gewährleistet ist. Ist das Volumen geringer, kann über Lüftungsöffnungen ein Verbrennungsluftverbund mit anderen Räumen hergestellt werden (min. 150cm<sup>2</sup>).

### **2.3 Geräteabstände**

Alle brennbaren Bauteile, Möbel oder auch z.B. Dekostoffe in der näheren Umgebung des Ofens sind gegen Hitzeeinwirkung zu schützen.

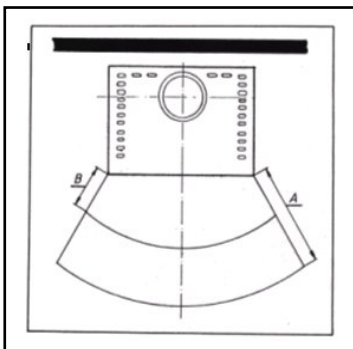
#### **Einrichtungsgegenstände im Strahlungsbereich**

Im Sichtbereich (Strahlungsbereich) des Feuers muss zu brennbaren Bauteilen, Möbel oder auch z.B. zu Dekostoffen ein Abstand von mindestens **80 cm (A)**, gemessen ab Vorderkante Feuerraumöffnung eingehalten werden. Der Sicherheitsabstand reduziert sich auf **40 cm (B)**, wenn ein belüfteter Strahlungsschutz vor das zu schützende Bauteil montiert wird (Beispiel siehe Abb. 8)

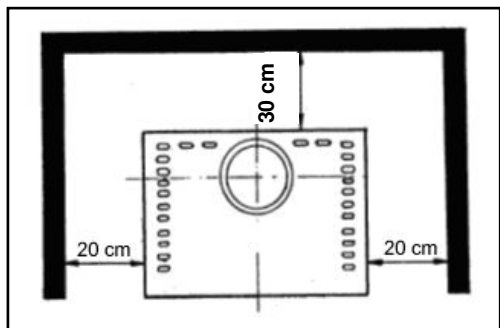
#### **Einrichtungsgegenstände außerhalb des Strahlungsbereichs**

Die Stellwände seitlich und hinter dem Gerät dürfen nicht aus brennbaren Baustoffen hergestellt, oder mit brennbaren Baustoffen verkleidet sein, sofern ein Abstand von seitlich **20 cm** und hinten **30 cm** unterschritten wird.

Der Seitenabstand zu Möbelteilen aus Holz oder Kunststoff muss ebenfalls **20 cm** betragen (siehe Abb. 9).



**Bild 8**



**Bild 9**

### Boden vor dem Ofen

Fußböden aus brennbarem Material, wie Teppich, Parkett oder Kork, müssen unter dem Ofen sowie von der Feuerraumöffnung **50 cm** nach Vorne und **30 cm** seitlich durch einen Belag aus nicht brennbaren Baustoffen, z.B. Keramik, Stein, Glas oder einer Bodenplatte aus Stahl, ersetzt oder geschützt werden.

## 2.4 Schornsteinanschluss

### **ACHTUNG:**

**Vor dem Anschluss des Gerätes ist in jedem Fall der zuständige Bezirks-Schornsteinfegermeister zu Rate zu ziehen!**

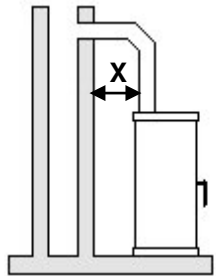
Der für den Anschluss vorgesehene Schornstein muss bis mind. 400°C belastbar sein.

**ACHTUNG: Vor dem Anschluss des Gerätes ist in jedem Fall der zuständige Bezirks-Schornsteinfegermeister zu Rate zu ziehen!**

Verbindungsstücke müssen am Gerät und untereinander fest und dicht verbunden sein. Sie dürfen nicht in den freien Schornsteinquerschnitt hineinragen. Das Verbindungsstück zwischen Kaminofen und Schornstein soll den gleichen Querschnitt haben wie der Rohrstutzen am Ofen. Waagerechte Verbindungsstücke über 0,5 m sollen zum Schornstein hin um 10 Grad ansteigen. Rohre, die nicht wärme geschützt oder senkrecht geführt sind, sollen nicht länger als einen Meter sein.

Es sind die Forderungen der Feuerungsverordnung (FeuVO), die jeweiligen Länderbauordnungen sowie für den Schornstein die DIN 4705, DIN 18896, DIN EN 13384, DIN 18160 und der DIN EN 15287 zu beachten.

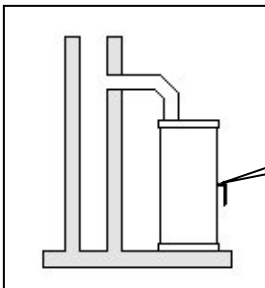
Verbindungsstücke müssen nach DIN EN 1856-2 geprüft sein. Das **Maß X** (Abstand zu brennbaren Baustoffen/Materialien) muss nach Angaben des Herstellers des Verbindungsstückes eingehalten werden.



### **ACHTUNG:**

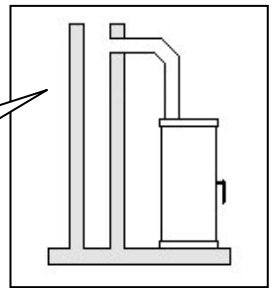
Der Anschluss an einem Schornstein, dessen wirksame Höhe unter 4m, bei Mehrfachbelegung 5m liegt, sollte vermieden werden. Ausschlaggebend dazu ist die Berechnung nach EN 13384. / Daten zur Schornsteinberechnung Kapitel 3. /

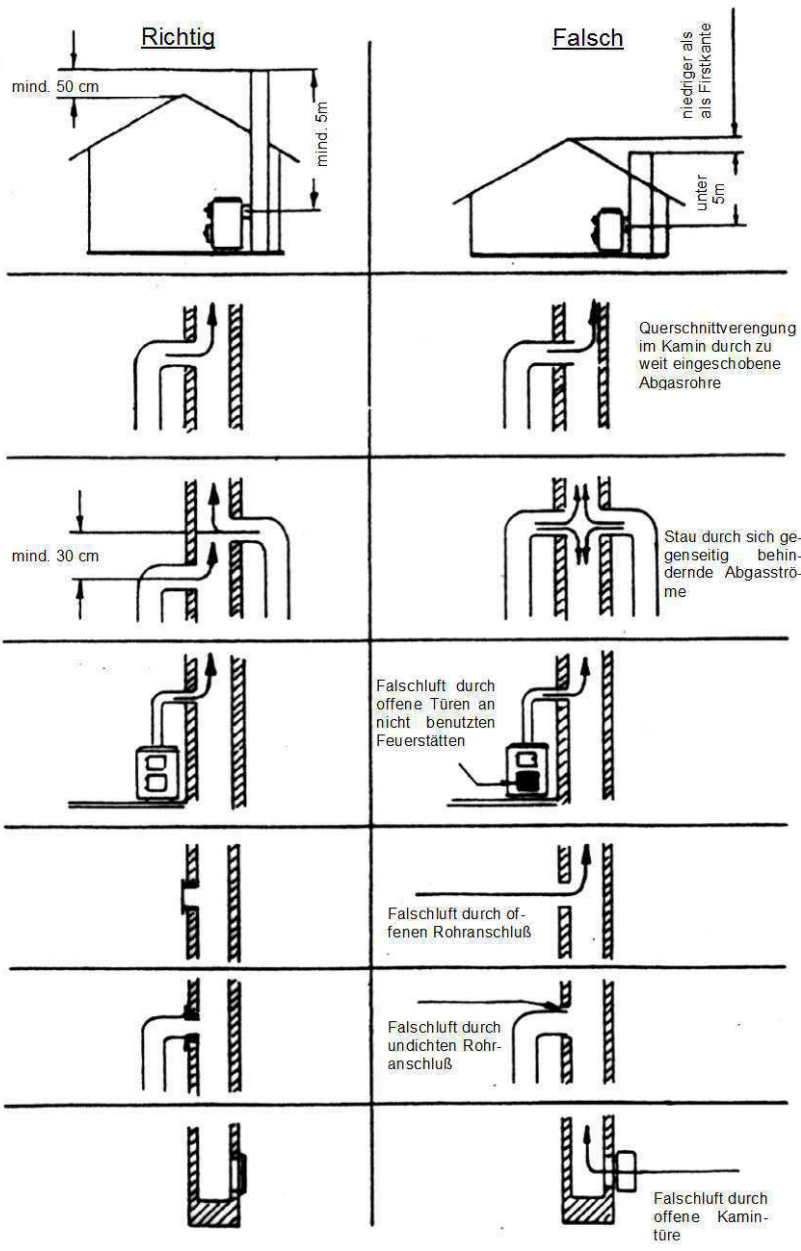
An dem zum Anschluss des Ofens vorgesehenen Schornstein dürfen höchstens zwei bis drei weitere Feuerstätten angeschlossen werden.



In der Regel kann der Ofen mit einem Bogen direkt an den Schornstein angeschlossen werden.

Bei geringem Schornsteinzug sollte der Ofen durch ein Senkrecht abgasrohr, das als Anlaufstrecke dient, mit dem Schornstein verbunden werden.

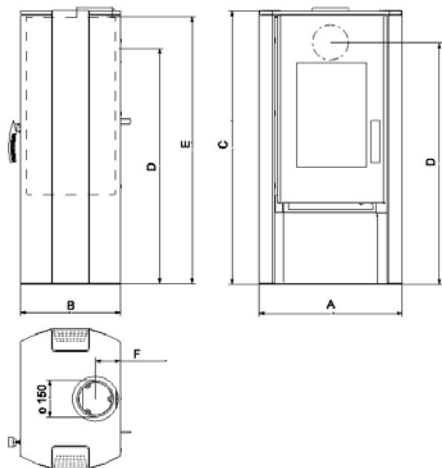




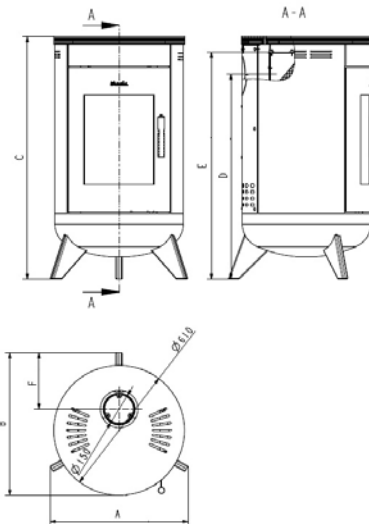
### 3. Technische Daten

#### 3.1 Maßzeichnungen, Daten

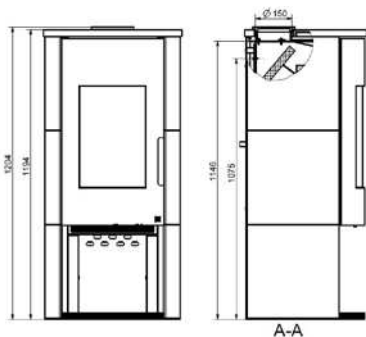
TYP 101 60 CHARISMA, BOLERO  
 TYP 101 61 FLAIR  
 TYP 101 62 GALA, GALANT, STRADA  
 TYP 101 70 IMPRESSION, EL PASO,  
 AVANTGARD, VITA, ARTE



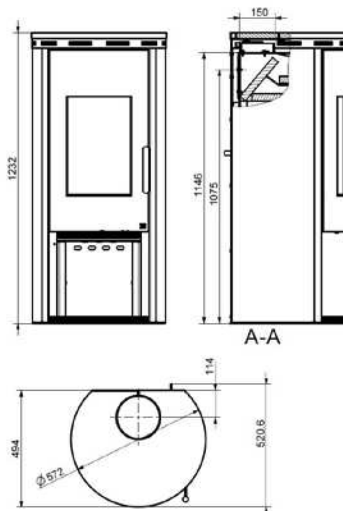
TYP 101 64 METROPOLITAN



TYP 101 70 VITUS KERAMIK



TYP 101 70 VITUS STAHL



Typ:	TYP 10160 CHARISMA / BOLERO TYP 10161 FLAIR TYP 10162 GALA / GALANT / STRADA TYP 10164 METROPOLITAN TYP 10170 ARTE TYP 10170 IMPRESSION / EL PASO TYP 10170 AVANTGARD TYP 10170 VITA TYP 10170 VITUS
Nennwärmeleistung	7,0 kW
Raumheizvermögen m <sup>3</sup> -bei günstigen, -weniger günstigen, -ungünstigen Heizbedingungen nach DIN 18893/TAB. 2 bei Zeitheizung	148 86 59
Abgaswerte: Brennstoff: Abgasmassenstrom Abgasstutztemperatur Förderdruck bei Nennwärmeleistung Staub (bezogen auf 13% O <sub>2</sub> ) CO (bezogen auf 13% O <sub>2</sub> )  NO <sub>x</sub> OHG Wirkungsgrad	Scheitholz / BB7“ 6,6 / 7,3 g/s 275 / 267 °C 12 Pa ≤ 40 mg/Nm <sup>3</sup> 1081 / 770 mg/Nm <sup>3</sup> 0,09 / 0,06% 43 / 68 mg/MJ 38 / 34 mg/MJ 81 / 80,2 %

**Alle Angaben der Abgaswerte beziehen sich auf die EN 13240 unter stationären Laborbedingungen**



### 3.2 Maße

Typ	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)
TYP10160 CHARISMA	570	400	1122	989	1095	100
TYP10170 ARTE	565	450	1161	990	1096	118
TYP10161 FLAIR Speckstein	581	455	1138	990	1096	118
TYP10161 FLAIR Granit	581	455	1138	990	1096	118
TYP10161 FLAIR Edelstahl	581	455	1138	990	1096	118
TYP10162 GALA	495	455	1138	990	1096	118
TYP10162 GALA Speckstein	495	455	1138	990	1096	118
TYP10162 GALA GRANIT	495	455	1138	990	1096	118
TYP10162 GALANT, STRADA	495	395	1138	995	1096	103
TYP10162 GALANT, STRADA NS	495	395	1138	995	1096	103
TYP10170 IMPRESSION	561	506	1242	897	1043	112
TYP10170 AVANTGARD	656	600	1285	950	1091	241
TYP10170 VITA	561	506	1285	897	1043	112
TYP10160 BOLERO	632	417	1255	990	1095	112
TYP10170 EL PASO	561	506	1242	897	1043	112
TYP10164 METROPOLITAN	644	668	1138	962	1065	263
TYP10170 VITUS KERAMIK	Ø570	524	1204	1075	1146	114
TYP10170 VITUS STAHL APNS	Ø572	521	1232	1075	1146	114

**Die angeführten Abmessungsangaben sind nur zur Information! Wir behalten uns das Recht von Konstruktionsänderungen vor, falls diese das technische Niveau erhöhen, oder die Qualität verbessern!**

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen und / oder einer Qualitätsverbesserung bewirken, behalten wir uns vor. Für Druckfehler und Änderungen nach Drucklegung können wir keine Haftung übernehmen.



**Haus – und Küchentechnik GmbH**  
Adelperostr. 86  
D – 85737 Ismaning  
Telefon +49 (0)89 32084-0  
Telefax +49 (0)89 32084-294  
[www.wamsler.eu](http://www.wamsler.eu)



EK PRÜFBERICHT

## EK TÍPUSVIZSGÁLATI JELENTÉS

BENANNTE STELLE (KENNUMMER: 1417)

BEJELENTETT SZERVEZET ( Regisztrációs szám: 1417 )

**Auftraggeber:** Wamsler SE  
**Megbízó:** 3100 Salgótarján Rákóczi út 53-55.

**Geprüfter Typ:** 10160 – 10164 und 10170; Bolero, Charisma, Perla, Flair, Gala, Galant, Gemini, Strada, Metropolitan, Arte, Avantgard, Diva, El Paso, Impression, Vita, Vitus (Raumheizer)

**Vizsgált típus:** 10160 - 10164 és 10170; Bolero, Charisma, Perla, Flair, Gala, Galant, Gemini, Strada, Metropolitan, Arte, Avantgard, Diva, El Paso, Impression, Vita, Vitus (Helyiség fűtő)

**Datum des Auftrages:** 06.10. 2014.  
**Megbízás kelte**

**Auftrag:** Verordnung 305/2011/EU: V. Anhang 3 System b. punkte  
Prüfung nach EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007  
**Megbízás tárgya:** 305/2011/ EU rendelet V. Melléklet 3. rendszer b. pontja és MSZ EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 szerinti vizsgálat

**Anlieferung des Prüfmusters:**  
**Minta beérkezésének kelte:** 06.10. 2014.

**Zeitdauer der Durchführung der Prüfungen:**  
**Vizsgálat végzésének ideje:** 07. 10. 2014 – 17. 10. 2014.

**Fachdirektorin:**  
**Osztályvezető:** Gabriella Süvegesné Váradi

**Produktspezialist:**  
**Szakértő:** József Nagy



EM-TÜV s.r.l. KZ,  
KERMI Outfit

1.melléklet – Anlage 1: Fotó / Photo

A műszaki dokumentációt archiváltuk

Anmerkung: Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf das vorgelegte Prüfmuster.  
Der Prüfbericht darf nur im vollen Umfang kopiert werden, zur Ausschreibung ist die schriftliche Genehmigung des Auftraggebers nötig.

Tax no.: HU 1069106  
Bank: UniCredit Bank Hungary Zrt.  
10810001-00000996-7237010

Managing Director  
Gábor Matyas, M.Sc.

Phone: +361 230 9270  
Fax: +361 314 3559  
[www.em-tuv.hu](http://www.em-tuv.hu)

TUV

EM-TÜV SUD KZ  
TUV SUD Group  
KERMI Department  
H-1043 Budapest,  
Dejovics u. 11.



EM-TÜV

Válassza a biztonságát  
Tervezésen örökölve

KERMI Department  
Budapest,

Nr: R-57B217

Date 2014.11.11

Seite 1 / 23

**Die technische Spezifikation des geprüften Musters**
**A vizsgált minta főbb műszaki jellemzői:**

Geprüfter Typ: 10160 – 10164 und 10170; Bolero, Charisma, Perla, Flair, Gala, Galant, Gemini, Strada, Metropolitan, Arte, Avantgard, Diva, El Paso, Impression, Vita, Vitus (Raumheizer)

Vizsgált típus: 10160 – 10164 und 10170; Bolero, Charisma, Perla, Flair, Gala, Galant, Gemini, Strada, Metropolitan, Arte, Avantgard, Diva, El Paso, Impression, Vita, Vitus (Helyiség fűtő)

Nennwärmeleistung: 7 kW

Névleges teljesítmény:

Abgasstutzen: 150 mm

Füstcső csatlakozás:

Raumheizvermögen m<sup>2</sup>: Zeitbrand: 148 / 86 / 58 nach DIN 18893

(günstigen / weniger günstigen / ungünstig)

Fűtésre ajánlott légköbméter: Szakaszos üzem: 148 / 86 / 58 DIN 18893 szerint

(kedvező / kevésbé kedvező / kedvezőtlen hőszigetelési viszonyok)

Luftzugsbedarf: 12 Pa

Huzatigény:

Masse: 136 kg

Tömeg:

Wirkungsgrad: Holz: 81,0 % ; BB7\*: 80,2 %

Hatásfok: FA: 81,0 % ; Szén: 80,2 %

Abgasstutzentemperatur: Holz: 275 °C ; BB7\*: 267 °C

Füstgáz hőmérséklet a füstcsőcsatlakozásban: FA: 275 °C ; Szén: 267 °C

Abgasmassenstrom: Holz: 6,6 g/s ; BB7\*: 7,3 g/s

Füstgáz térfogatáram: Fa: 6,6 g/s ; Szén: 7,3 g/s

Abstand zu brennbaren Bauteilen:

Távolság az éghető anyagoktól:

hinten/ hátul: 300 mm

seitlich/ oldal: 200 mm

vorne/ elől: 800 mm

Beigelegte Unterlagen: technische Dokumentation und Zeichnungen

A vizsgált mintához becsatolt dokumentációk: műszaki dokumentációk és rajzok

Die ausführliche Beschreibung des Kaminofens enthält die Dokumentation des Herstellers.

A kandalló részletes leírását a gyártó dokumentációja tartalmazza.

Die o.g. Feuerstätte hat mit den Prüfbrennstoffen Buchenscheitholz, Braunkohlenbriketts und Profilholz die Anforderungen der DIN EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007 erfüllt.

A fenti fűtőkészülék bükk hasábfű, barnaszénbrikett és profilfa vizsgálati tüzelőanyaggal teljesíti az

MSZ EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 követelményeit.

Geprüfter Typ: 10160 – 10164 und 10170; Bolero, Charisma, Perla, Flair, Gala, Galant, Gemini, Strada, Metropolitan, Arte, Avantgard, Diva, El Paso, Impression, Vita, Vitus (Raumheizer)

Vizsgált típus: 10160 – 10164 und 10170; Bolero, Charisma, Perla, Flair, Gala, Galant, Gemini, Strada, Metropolitan, Arte, Avantgard, Diva, El Paso, Impression, Vita, Vitus (Helyiség fűtő)

Anforderung für Österreich nach 15a B-VG (auf 13% O<sub>2</sub>)

Előírás az Ausztriai norma szerint (15a B-VG) (13% O<sub>2</sub>-re vonatkoztatva)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Gemessen / <i>Mért érték</i>		Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
		Nennwärmeleistung <i>Névleges teljesítmény</i>	Schwachlast <i>Kis teljesítmény</i>		
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1100 mg/MJ	694/ 453	1049/ 794	ja/ <i>igen</i>	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten)
NO <sub>x</sub> -Gehalt <i>NO<sub>x</sub>-tartalom</i>	≤150 ≤100 mg/MJ	43/ 68	/	ja/ <i>igen</i>	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>	≤50 ≤80 mg/MJ	38/ 34	41/ 28	ja/ <i>igen</i>	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤35 mg/MJ	24/ 21	/	ja/ <i>igen</i>	Hasábfá (felül) / Barnaszén brikett (alul)
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥80 %	81,0/ 80,2	80,5/ 80,3	ja/ <i>igen</i>	
Leistung <i>Teljesítmény</i>	kW	7,2/ 7,2	3,5/ 3,5	ja/ <i>igen</i>	

Anforderung für Deutschland 1.BimSchV 2.Stufe.

Előírás Németországban a 2.lépcső szerint.

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O<sub>2</sub> tart.</i>	Gemessen <i>Mért érték</i>	Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1250 mg/Nm <sup>3</sup>	13%	1081/ 770	ja/ <i>igen</i>	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten)
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤40 mg/Nm <sup>3</sup>		38/ 35	ja/ <i>igen</i>	
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥73 %	/	81,0/ 80,2	ja/ <i>igen</i>	Hasábfá (felül) / Barnaszén brikett (alul)



**Wamsler SE**  
**Háztartástechnikai Európai Részvénytársaság**  
Rákóczi út 53-55.  
H – 3100 Salgótarján  
Telefon +36 (32)411-833  
Telefax +36 (32)312-695  
[www.wamsler.hu](http://www.wamsler.hu)



**Haus – und Küchentechnik GmbH**

Adelperostr. 86

D – 85737 Ismaning

Telefon +49 (0)89 32084-0

Telefax +49 (0)89 32084-294

[www.wamsler.eu](http://www.wamsler.eu)

Art. Nr. 130803  
Ausgabe: 12.2014\_V6

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen und / oder einer Qualitätsverbesserung bewirken, behalten wir uns vor. Für Druckfehler und Änderungen nach Drucklegung können wir keine Haftung übernehmen.